

**ВІННИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБІНСЬКОГО**

Факультет іноземних мов

Кафедра міжкультурної комунікації, світової літератури та перекладу

**ДИПЛОМНА РОБОТА**

на тему: **Жанрова своєрідність англійської літературної казки**

**кінця XIX — початку XX століття**

Студентки 2 курсу МСО групи

Галузь 01 Освіта/Педагогіка

Спеціальності 014.021 Середня освіта (мова і література (англійська, німецька))

Манеляк Ірини Сергіївни

Використання чужих ідей,  
результатів і текстів мають  
посилання на відповідне джерело

Науковий керівник: Боюн А.М.,  
кандидат філологічних наук, доцент

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ініціали, прізвище)

Розширена шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_ Оцінка: ECTS \_\_\_\_\_

Голова комісії \_\_\_\_\_

(підпис) (ініціали, прізвище)

Члени комісії \_\_\_\_\_

(підпис) (ініціали, прізвище)

\_\_\_\_\_  
(підпис) (ініціали, прізвище)

\_\_\_\_\_  
(підпис) (ініціали, прізвище)

м. Вінниця — 2020 рік

## ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ЛІТЕРАТУРНА КАЗКА: РОЗВИТОК ТА СТАНОВЛЕННЯ ЖАНРУ	
1.1. Характерні ознаки літературної казки.....	8
1.2. Своєрідність англійської літературної казки.....	14
1.3. Власне життя як джерело натхнення Памели Треверс.....	22
1.4. Релігійні засади творчості Ендрю Ленга.....	29
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1.....	38
РОЗДІЛ 2. ЖАНРОВА СВОЄРІДНІСТЬ АНГЛІЙСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ КАЗКИ	
2.1. Ідейно-тематичні особливості казок Памели Треверс та Ендрю Ленга.....	41
2.2. Специфіка образної системи творів Памели Треверс .....	47
2.3. Герої та моральний ідеал у циклі казок Ендрю Ленга.....	54
2.4. Поєднання традиційних та оригінальних мотивів у казках Памели Треверс та Ендрю Ленга.....	58
2.5. Дидактична направленість казок Памели Треверс та Ендрю Ленга.....	62
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2.....	69
РОЗДІЛ 3. ВИВЧЕННЯ ЛІТЕРАТУРНИХ КАЗОК НА УРОКАХ ПОЗАКЛАСНОГО ЧИТАННЯ	
3.1 Урок із позакласного читання на тему: «Казка Памели Треверс «Мері Поппінс»».....	71
3.2 Урок із позакласного читання на тему «Казка Ендрю Ленга «Принц Піджіо»».....	88

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.....	93
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	99

### **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Абрамюк С.Ф. Фольклорные истоки композиции современной литературной сказки//Проблемы детской литературы. - Петрозаводск, 1971. - С. 3-220.
2. Барто А.Л. Большая литература для маленьких. - М, 1962. - С. 3-389.
3. Бахтина В.А. Эстетическая функция сказочной фантастики.- Саратов: Изд-во СГУ, 1972. – С. 345
4. Бахтин М. М. Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике // Вопросы литературы и эстетики. – М. : Худ. лит., 1975. – С. 234–407.
5. Белокурова С. П. Словарь литературоведческих терминов / под ред. С. П. Белокуровой. – СПб. : Паритет, 2007. – 320 с.
6. Бегак Б.А. Правда сказки. - М., 1989. - С. 5-110.
7. Брандаусова А.В. Основные синтаксические особенности литературной сказки : дис. . канд. филол. наук: 10.02.04 / А.В. Брандаусова. Москва, 2008. - 209 с.
8. Брауде Л. Ю. К истории понятия "литературная сказка" // Изв. АН СССР. : Лит. и яз. – 1977. – Т. 36. – № 3. – С. 71–268.
9. Брауде Л.Ю. Скандинавская литературная сказка / Л.Ю. Брауде. -М.: Наука, 1979.-208 с.
10. Ботникова А. Б. Э.-Т.-А. Гофман и русская литература. Воронеж, 1977. С. 56-68.

11. Ботникова, А.Б. Трансформация принципов немецкой романтической сказки в русской литературной сказке первой половины XIX века: (А.А.Погорельский, В.Ф. Одоевский) // Из истории русско-немецких литературных взаимосвязей. - М., 1987. - С. 52-66.
12. Боюн А.М. Отражение эволюции художественного метода А.С.Пушкина в образе лирического героя // Материалы Винницкой областной научно-практической конференции «А.С.Пушкин и мировая культура». – Винница, ВГПУ, 1998. – С.12-15.
13. Виноградов В. В. Стиль Пушкина / В. В. Виноградов. – М. : ОГИЗ : Гос. Изд-во худож. лит., 1941. – 620 с.
14. Ведерникова Н.М. Мотив и сюжет в волшебной сказке // Филол. науки. - 1970. - № 2. - С. 57-65.
15. Гиривенко А. Н. «Мэри Поппинс» («Mary Poppins») // Энциклопедия литературных героев.– М., 1998.– С. 305
16. Горький А.М. О детской литературе. - М., 1968. - С. 3-450.
17. Гребенчук. Я.С. Проблема «филологического романа» в английской литературе : дис. .канд. филол. наук: 10.01.03. /Я.С. Гребенчук. - Воронеж, 2008. 141 с.
18. Доброницкая Т. В. Стилистико-синтаксические особенности английской детской литературной сказки : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Т. В. Доброницкая. – М., 1980. – 206 с.
19. Дунаевска Е. С. Волшебная сказка «золотого века» английской детской литературы: генезис и жанрово-стилистические вариации: дис. ... канд. фил. наук: 10.02.04 / Е. С. Дунаевска. – Санкт-Петербург, 2013. – 204 с.
20. Ефремов А. П. «Эволюция представлений о грехе в детской литературе» // Детский сборник: статьи по детской литературе и антропологии детства / Сост. Е. Кулешов и И. Антипова. М.: ОГИ, 2003. С.373-392.
21. Эйхенбаум Б. О поэзии. - М.: Пальмира, 2017. - 512 с.

22. Иванов, В. В. О языковых причинах трудностей перевода художественного текста // Поэтика перевода. – М: 1988. – С. 115.
23. Иванов С. Ушла создательница «Мэри Поппинс» // Кн. обозрение.– 1996.– № 28.– С. 5.
24. Званцева Е. П. Жанр литературной сказки в творчестве Антония Погорельского // Проблемы эстетики и творчества романтиков. Калинин, 1982. С. 42-53.
25. Званцева Е. П. Новое и традиционное в сказках В. Ф. Одоевского // Проблема традиций и новаторства в русской литературе XIX--начала XX века. Горький, 1981. - С. 98.
26. Зворыгина О.И. Проблема жанра русской литературной сказки // Художественный текст: варианты интерпретации: труды XII Всерос. науч.-практ. конф. (Бийск, 18 - 19 мая 2007 г.): в 2 ч. - Бийск: БПГУ им. В.М. Шукшина, 2007. - Ч. 1. - С. 245-249.
27. Камышанова Л. О герое литературной сказки (А.Толстой. «Золотой ключик») // О литературе для детей. Вып. II.- Л., 1966. С. 136-159.
28. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – 7-е изд. – М. : Издательство ЛКИ, 2010. – 264 с.
29. Касюга Л.Е, Соболева Ю.М. Советская детская литература/ под ред. Разовой В.Д. - М., «Просвещение», 1978. - С. 3-495.
30. Копистянська Н. Жанр, жанрова система у просторі літературознавства: монографія / Н. Копистянська. – Львів: ПАІС, 2005. – 368 с.
31. Леонова Т.Г. О некоторых аспектах изучения литературной сказки // Литературная сказка: История, теория, поэтика. Сборник статей и материалов (под ред. Минераловой И.Г.). -М., МПГУ, 1996. - С. 39.
32. Леонова Т.Г. Русская литературная сказка XIX века в ее отношении к народной сказке: Поэтическая система жанра в историческом развитии/ Т.Г. Леонова. - Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1982. - С. 807.

33. Лэнг Эндрю. Становление религии / Мистика. Религия. Наука. Классики мирового религиоведения. Антология / Сост. и общ. ред. А. Н. Красникова. М., 2011. - С. 46-81.
34. Лэнг Эндрю. Мифология: происхождение и распространение мифов. Изд. 2-е. М.: УРСС, 2012. С.120.
35. Липовецкий М. Н. Поэтика литературной сказки. / М. Н. Липовецкий. – М.: Изд-во Урал. ун-та, 1992. – 183 с.
36. Лупанова, И.П. Полвека: Советская детская литература: 1917-1967: очерки / И.П. Лупанова. – М.: Детская литература, 1969. – 671 с.
37. Мамаева Н. Н. Светлее алмазов горят в небе звезды (о жанровой специфике английской литературной сказки) [Текст] / Н.Н. Мамаева. – Известия Уральского государственного университета. – Вып. 15. – Екатеринбург, 1999. – С. 96-106.
38. Маркович В. М. Балладный мир Жуковского, и русская фантастическая повесть эпохи романтизма // Жуковский и русская культура. М., 1987.
39. Мартыненко, Л.Б. Роль фольклорных мотивов и образов в фантастических повестях первой трети XIX века (О.Сомов, А.Погорельский, Н.Гоголь) // Наука о фольклоре сегодня: междисциплинарные взаимодействия. - М., 1998. - С. 233-235.
40. Масловська М. В. Українська літературна казка в контексті європейської / М. В. Масловська // Вісн. Житомир. держ. пед. ун-ту. - 2004. - № 15. - С. 142-145.
41. Мауткина И. Ю. Систематика образов британской волшебной сказки в контексте исторического развития этого жанра. // Литературные связи и литературный процесс. Выпуск 9. (Единство и национальное своеобразие в мировом литературном процессе. Материалы межвузовской конференции). – С. -Петербург, 2005. – С. 55-56.
42. Мауткина И. Ю. Мотив чуда в сказках Оскара Уайльда. // Актуальные проблемы современной науки. Труды 1-го Международного форума (6-

- й Международной конференции) 12-15 сентября 2005г. – Самара, 2005. – С. 215.
43. Медриш Д.Н. Литература и фольклорная традиция. Вопросы поэтики. Саратов: Изд-во Сарат. гос. ун-та, 1980. – С.122
44. Мелетинский Е.М Герой волшебной сказки. Происхождение образа. М.: Изд-во вост. лит., 1958. 264 с.
45. Мелетинский Е.М., Нехлюдов С.Ю., Новик Е.С. Проблемы структурного описания волшебной сказки // Уч. Зап. Тартуского, 1969. – Вып. 236. – С. 63-92.
46. Михайловская Н. М. Романтические повести В. Ф. Одоевского (к вопросу о творческих связях В. Ф. Одоевского и Э. Т. А. Гофмана) // Вопросы истории и теории литературы. Челябинск, 1972. Вып. 9-10. С.17-35.
47. Мнацаканян К. А. Способы организации художественного пространства в английской литературной сказке 40-80 годов XIX века [Текст] / К. А. Мнацаканян. – Вестник ПСТБИ. – Выпуск 2. – М.,: Изд. ПСТБИ, 2004. – С. 37-48.
48. Мяэотс О. История души Мэри Поппинс: Памела Трэверс // Б-ка в шк.– 2001.– 16–31 марта.– С. 19.
49. Нагибин Ю.М. Сказки зарубежных писателей / Ю.М. Нагибин. -М.: Правда, 1986. 640 с.
50. Нагишкин Д. Д. Сказка и жизнь: письма о сказке / Д.Д. Нагишкин. М.: Государственное издательство Детлиз, 1957. - 270 с.
51. Намычкина Е. В. Сказка как литературный жанр // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2010. – Т. 2, № 3. – С. 103–109.
52. Неелов Е.М. Натурфилософия русской волшебной сказки: учебное пособие / Е.М. Неелов. — Петрозаводск: Изд-во Петрозаводского гос. университета, 1989. — 88 с.

53. Никонова С. Английская литературная сказка / С. Никонова. М.: «Прогресс», 1975. - 311 с.
54. Овчинникова Л. В. Русская литературная сказка XX века: История, классификация, поэтика : дис. ... д-ра филол. наук : 10.01.01 / Л. В. Овчинникова. – М., 2001. – 387 с.
55. Петрунина Н.Н. Пушкин и традиции волшебного повествования (к поэтике «Пиковой дамы») // Русская литература. 1980. № 3. С. 34-46
56. Померанцева Э. В. Сказка // Краткая литературная энциклопедия / гл. ред. А. А. Сурков. – М. : Советская энциклопедия, 1971. – Т. 6. – С. 880–882.
57. Померанцева Э.В. Мифологические персонажи в русском фольклоре. М.: Наука, 1975. 183с.
58. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. 360 с.
59. Пропп В. Я. Морфология сказки / В. Я. Пропп. – М.: Лабиринт, 2001. – 144 с.
60. Пропп В. Я. Русская сказка / В. Я. Пропп. – М.: Лабиринт, 2000. – 416 с.
61. Почти как в жизни: Английская сказочная повесть и литературная сказка (сост., вступ. ст., ком. Ю.И. Кагарлицкого). М.: Правда, 1986. - 592 с.
62. Сапожков С., Зусман В. Литературная сказка // Литературная учеба. 1987. № 1. С. 228-230.
63. Скуратовская Л.И., Матвеева И.С. Из истории английской детской литературы (пособие по спецкурсу) / Л.И. Скуратовская, И.С. Матвеева. Днепропетровск, 1972. - 55 с.
64. Сурат И.З. К вопросу о восприятии литературной сказки в русской критике 1830-х годов. М.: Наука, 1984. С.208



65. Сурат И.З. Русская литературная сказка; история и поэтика // Вопросы литературы. 1984. № 8. С. 262-268.
66. Тананыхина А.О. Лингвостилистические особенности современной англоязычной литературной сказки: автореф. дис.. канд. филол. наук: 10.02.04 / А.О. Тананыхина. Санкт-Петербург, 2007. - 23 с.
67. Тиманова О.И. Принципы сказочной циклизации в творчестве В.Ф.Одоевского // Пушкинские чтения...2007. - СПб, 2007. - С. 31-38.
68. Троицкий В.Ю. Романтизм в русской литературе 30х годов XIX в. Проза// История романтизма в русской литературе. Вып.2. Романтизм в русской литературе 20-30х годов XIX в. (1825-1840). М., 1979. С.909
69. Тынянов Ю. Н. Поэтика. История литературы. Кино. - М., 1977. - С. 255-270
70. Тубельская Г. Н. Трэверс Памела Линдон: (настоящее имя – Хелен Линдон Гофф) (1899–1996) // Тубельская Г.Н. Зарубежные детские писатели. Сто имен: Биобиблиогр. справ. Ч. 2: Н-Я.– М., 2006. – С. 179–181.
71. Тудоровская Е.А. – О структуре волшебной сказки // Рус. фольклор. Л.: Наука, 1972. Т. 13. – С. 148-159.
72. Фольклорные истоки композиции современной литературной сказки/ Абрамюк С.Ф. – Проблемы детской литературы. - Петрозаводск, 1971. – С .3-220.
73. Фостер Л.А. Библиография русской зарубежной литературы, 1918-1968 Bibliography of Russian emigre literature, 19181968 /Сост. Фостер Л.А. - Boston (Mass.), 1970. - Vol. 1-2.с.112
74. Хьюитт К. Современный английский роман в контексте культуры. Комментарий как форма преподавания / пер. с англ. Н. Эдельман / К. Хьюитт // Вопросы литературы. 2007.- № 5. - С. 46-72.
75. Цикушева И.В. Жанровые особенности литературной сказки (на материале русской и английской литературы) / И.'В. Цикушева // Вестн. Адыгейского гос. ун-та. — 2008. — Вып. 1 (29). — С. 21-24.

76. Чернявская И.С. Некоторые особенности современной литературной сказки / И.С. Чернявская // Лупанова И.П. Проблемы детской литературы. — Петрозаводск, 1979. — С. 115-127.
77. Чернявская Я.А., Розанов И.И. Русская советская литература//под. ред. Гниломедова В.В. - Мн.: «Вышэйшая школа», 1984. - С. 3-510.
78. Янушкевич, А.С. «Пестрые сказки» В.Ф. Одоевского: становление философского нарратива в русской прозе // Поэтика русской литературы в историко-культурном контексте. - Новосибирск, 2008. - С. 552-568.
79. Ярмыш, Ю. О жанре мечты и фантазии / Ю. Ярмыш // Радуга. - Киев, 1972. - № 11. - С. 176-180.

#### **СПИСОК ДОВІДКОВИХ ДЖЕРЕЛ**

80. Брокгауз Ф. А. Сказки / Ф. А. Брокгауз, И. А. Ефрон. // Энциклопедический словарь : в 41 т. / СПб. : Издательское дело, 1900. — Т. 30. — С. 162–165.
81. Даль В. И. Большой иллюстрированный толковый словарь русского языка : современное написание. / В.И. Даль. — М. : Астрель: АСТ: Хранитель, 2006. — 348 с.
82. Литературный энциклопедический словарь/Под общ. ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева. Редкол.: Л. Г. Андреев, Н. И. Балашов, А. Г. Бочаров и др.—М.: Сов. энциклопедия, 1987.—382 с.
83. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. — 4-е изд., доп. — М. : Азбуковник, 2000. — 940 с.
84. Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка : в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. — М. : Терра, 2007. — 3128 с.
85. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. Т. IV. Т — Ящур / М. Фасмер; пер. с нем. и доп. О.Н. Трубочёва; под ред. и с предисл. Б.А. Ларина. — изд. 2-е, стереотипное. — М.: Прогресс, 1987. — 864 с.

86. Шаповалова О.А. Этимологический словарь русского языка / О.А. Шаповалова. - Изд. 4-е. - Ростов н/Д : Феникс, 2008. - 238, [1] С. 456

### СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

87. Идиостиль [Электронный ресурс] // Универсальная науч.-поп. энциклопедия Кругосвет. – Электрон. дан. – [Б. м.], 1997–2018. – [https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/IDIOSTIL\\_INDIVIDUALNI\\_STIL.html](https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/IDIOSTIL_INDIVIDUALNI_STIL.html)
88. Мамаева Н. Н. [Электронный ресурс] – Известия Уральского государственного университета. Вып. 21. Екатеринбург, 2001. - С. 33-47.
89. Трэверс П. Л. Мэри Поппинс: Сказочная повесть, Пер. с англ. Бориса Заходера: Рис. В. Челака. М. ЗАО «РОСМЭН-ПРЕСС -. 2006.176 с.
90. Треверс, Памела. Мері Поппінс : повість : кн. 1: для мол. і серед. шк. віку/ Памела Треверс; пер. з англ. Володимир Панченко; худож. Арсен Джанік'ян.-Київ: РІДНА МОВА, 2018.-232 с.: іл.— (Серія «ЧИТАЙ РІДНОЮ МОВОЮ»).
91. D. Young, Andrew Lang: A Tribte by Douglas Young on the Fjtieth Anniversary ef His Death. Radio, Septemher 19. 1962. MS 38257 St. Andrews University. P. 7.
92. Green R. L. Andrew Lang, a critical biography with a short-title bibliography of the works of Andrew Lang. — Leicester: E. Ward, 1946.
93. Lang, Andrew. 2015. *The Edinburgh Critical Edition of the Selected Writings of Andrew Lang*, Volume II. Edited by Andrew Teverson, Alexandra Warwick, and Leigh Wilson. Edinburgh: Edinburgh University Press. 416 pages
94. P. L. Travers. Mary Poppins. — Режим доступу: [https://librebook.me/mary\\_poppins\\_in\\_cherry\\_tree\\_lane](https://librebook.me/mary_poppins_in_cherry_tree_lane)